

Le "Notre Père" chez Matthieu et Luc – Grec. Synopse (Novum Testamentum Graece, NESTLE - ALAND 27° ed. 1996 → 2010)

Matthieu 6:9b-13		Luc 11:2b-4		
	<p>⁷ Proseuco,mенои de. мh. battalogh,shtе w[спер оi` evqnikoi,(dokou/sin ga.r o[ti evn th/ polulogi,a] auvtw/n eivsakousqh,sontaiÅ ⁸ mh. ou=n o` moiwqh/te auvtoi/j \ oi=den ga.r o` path.r u` mw/n w-n crei,an e;cete pro. tou/ u` ma/j aivth/sai auvto,nÅ</p>		<p>¹ Kai. evge,neto evn tw/ ei=nai auvto.n evn to,pw tini. proseuco,menon(w`j evpau,sato(ei=pe,n tij tw/n maqhtw/n auvtou/ pro.j auvto,n\ ku,rie(di,daxon h`ma/j proseu,cesqai(kaqw.j kai. VIwa,nnhj evdi,daxen tou.j maqhta.j auvtou/Å</p>	
9a	ou[twj ou=n proseu,cesqe u`mei/j \		2a	ei=pen de. auvtoi/j\ o[tan proseu,chsqe le,gete\
9b	<p>Pa,ter h`mw/n o` evn toi/j ouvranoi/j \</p> <p>a`giasqh,tw to. o;noma, sou\</p>	<p>h`mw/n</p> <p>=</p>	<p>Pa,ter(</p> <p>a`giasqh,tw to. o;noma, sou\</p>	<p>[Ø] Ø</p> <p>=</p>
10	<p>evlqe,tw h` basilei,a sou\</p> <p>genhqh,tw to. qe,lhma, sou(</p> <p>w`j evn ouvrancw/ kai. evpi. gh/j \</p>	<p>=</p>	<p>evlqe,tw h` basilei,a sou\</p>	<p>=</p> <p>Ø</p> <p>Ø</p>
11	<p>to.n a;rtton h`mw/n to.n evpiou,sion</p> <p>do.j h`mi/n sh,meron\</p>	<p>=</p> <p>sh,meron</p>	<p>to.n a;rtton h`mw/n to.n evpiou,sion</p> <p>di,dou h`mi/n to. kaqV h`me,ran\</p>	<p>=</p> <p>kaqV h`me,ran</p>
12	kai. a;fej h`mi/n ta. ovfeilh,mata h`mw/n(ovfeilh,mata	kai. a;fej h`mi/n ta.j a`marti,aj h`mw/n(a`marti,aj
	w`j kai. h`mei/j avfh,kamen toi/j ovfeile,taij h`mw/n\	#	kai. ga.r auvtoi. avfi,omen panti. ovfei,lonti h`mi/n\	#
13	kai. mh. eivsene,gkhj h`ma/j eivj peirasm, n(=	kai. mh. eivsene,gkhj h`ma/j eivj peirasm, nÅ	=
	avlla. r`u/sai h`ma/j avpo. tou/ ponhou/Å			Ø
	<p>¹⁴ VEa.n ga.r avfh/te toi/j avnqrw,poij ta. paraptw,mata auvtw/n(avfh,sei kai. u`mi/n o` path.r u`mw/n o` ouvra,noij \</p> <p>¹⁵ eva.n de. mh. avfh/te toi/j avnqrw,poij(ouvde. o` path.r u`mw/n avfh,sei ta. paraptw,mata u`mw/nÅ (Mat 6:7-15 BNT)</p>		<p>⁵ Kai. ei=pen pro.j auvtou,j\ ti,j evx u`mw/n e[xei fi,lon kai. poreu,setai pro.j auvto.n mesonukti,ou kai. ei;ph auvtw/\ fi,le(crh/so,n moi trei/j a;rtouj(</p> <p>⁶ evpeidh. fi,loj mou parege,neto evx o`dou/ pro,j me kai. ouvk e;cw o] paraqh,sw auvtw/\</p> <p>⁷ kavkei/noj e;swqen avpokriqe,i.j ei;ph(mh, moi ko,pouj pa,rece\ h;dh h` qu,ra ke,kleistai kai. ta. paidi,a mou metV evmou/ eivj th.n koi,thn eivsi,n\ ouv du,namai avnasta.j dou/nai, soiÅ</p> <p>⁸ le,gw u`mi/n(eiv kai. ouv dw,sei auvtw/ avnasta.j dia. to. ei=nai fi,lon auvtou/ dia, ge th.n avnai,deian auvtou/ evgerqe,i.j dw,sei auvtw/ o[swn crh, zeiÅ (Luc 11:1-8 BNT)</p>	
<p>BNT = GNT = Timothy et Barbara Friberg N.T. (UBS 3/4) = NA 28 = Nestle – Aland 28° édition = VST = Von Soden 1902-1910 → 2005</p>				

